

Thứ Năm, 23-10-2025. Năm C
Thursday, October-23-2025. Year C
Tuần 29 Thường Niên

Rm 6, 19-23 Romans 6:19-23
Anh em... đã trở nên nô lệ của Thiên Chúa (Rm 6,22)

Did you know that slaves made up almost a third of the population in St. Paul's time? It's not surprising, then, that Paul uses the analogy of slave and master to help us understand the spiritual choice that each of us faces: Will we be slaves to sin, which leads to death, or slaves to righteousness, which leads to sanctification and eternal life (Romans 6:23)?

As Christians, we've chosen righteousness—the righteousness we received through Baptism into Jesus' death and resurrection. Because of his sacrifice on the cross, he has freed us to be "holy and without blemish" before God (Ephesians 1:4). Now we can freely choose to serve the God who has given us this amazing gift. As "slaves of God" (Romans 6:22), we haven't actually given up our freedom. Rather, we use our freedom to serve the One we love. We freely choose to follow him and to care for his people.

Still, even though we've chosen righteousness, we know that it's not a "once and done" choice. Every day, we battle against temptations to sin, so we need to choose repeatedly to obey the Lord. God knows us inside and out, so he knows that we will fail at times. But when we turn back to him, we can always count on him to show us mercy. What an awesome gift this is! Not only does God forgive us; he also gives us an opportunity to commit ourselves to him once again.

Bạn có biết rằng nô lệ chiếm gần một phần ba dân số vào thời Thánh Phaolô không? Vậy nên, không có gì ngạc nhiên khi Phaolô sử dụng phép so sánh giữa nô lệ và chủ để giúp chúng ta hiểu sự lựa chọn tâm linh mà mỗi người chúng ta phải đối mặt: Chúng ta sẽ là nô lệ của tội lỗi, dẫn đến sự chết, hay nô lệ của sự công chính, dẫn đến sự thánh hóa và sự sống đời đời (Rm 6,23)?

Là các tín hữu, chúng ta đã chọn sự công chính - sự công chính mà chúng ta đã nhận được qua Phép Rửa trong sự chết và sự phục sinh của Chúa Giêsu. Nhờ sự hy sinh của Người trên thập tự giá, Người đã giải thoát chúng ta để trở nên "thánh khiết và không tì vết" trước mặt Thiên Chúa (Ep 1,4). Giờ đây, chúng ta có thể tự do lựa chọn phụng sự Thiên Chúa, Đấng đã ban cho chúng ta món quà tuyệt vời này. Là "tôi tớ của Thiên Chúa" (Rm 6,22), chúng ta không thực sự từ bỏ sự tự do của mình. Thay vào đó, chúng ta sử dụng sự tự do của mình để phụng sự Đấng chúng ta yêu thương. Chúng ta tự do lựa chọn theo Người và chăm sóc dân của Người.

Tuy nhiên, dù đã chọn sự công chính, chúng ta biết rằng đó không phải là lựa chọn "một lần là xong". Mỗi ngày, chúng ta phải chiến đấu với những cám dỗ phạm tội, vì vậy chúng ta cần phải liên tục chọn vâng lời Chúa. Chúa biết rõ chúng ta từ trong ra ngoài, nên Người biết rằng đôi khi chúng ta sẽ thất bại. Nhưng khi quay về với Người, chúng ta luôn có thể trông cậy Người sẽ thương xót chúng ta. Đây quả là một món quà tuyệt vời! Chúa không chỉ tha thứ cho chúng ta mà còn ban cho chúng ta cơ hội để một lần nữa cam kết với Người.

Our call to discipleship—or to live as “slaves” of the Lord—involves renewing our commitment to him every day. That’s why Jesus tells us, “Take up [your] cross daily” (Luke 9:23). So recommit yourself to the Lord today. Tell him that you want to love him and obey him, to go where he sends you. Tell him that you want to use your freedom to serve him. Thank him for his sacrifice on the cross, which has cleansed you and made you righteous. Thank him for all the times he has forgiven you, and be assured that he will always love you. You have chosen him, and he will not let you go!

“Lord, you are my merciful Master. Thank you for freeing me from sin and leading me to eternal life!”

Lời kêu gọi chúng ta trở thành môn đệ - hay sống như “nô lệ” của Chúa - bao gồm việc làm mới lại cam kết của chúng ta với Người mỗi ngày. Đó là lý do tại sao Chúa Giêsu phán với chúng ta: “Hãy vác thập tự giá mình mỗi ngày” (Lc 9,23). Vậy hãy tái cam kết với Chúa ngay hôm nay. Hãy thưa với Người rằng bạn muốn yêu thương và vâng lời Người, đi đến nơi Người sai bạn đến. Hãy thưa với Người rằng bạn muốn dùng sự tự do của mình để phục vụ Người. Hãy cảm tạ Người vì sự hy sinh của Người trên thập tự giá, điều đã thanh tẩy bạn và khiến bạn nên công chính. Hãy cảm tạ Chúa vì tất cả những lần Người đã tha thứ cho bạn, và hãy tin chắc rằng Người sẽ luôn yêu thương bạn. Bạn đã chọn Người, và Người sẽ không để bạn ra đi!

Lạy Chúa, Chúa là Đấng Chủ Tể đầy lòng thương xót của con. Cảm tạ Chúa đã giải thoát con khỏi tội lỗi và dẫn con đến sự sống đời đời!

Lc 12, 49-53

Luke 12:49-53

Anh em nghĩ rằng Ta đến để thiết lập hòa bình trên trái đất sao?

Well, yes, as a matter of fact. Didn’t Isaiah announce the coming of the “Prince of Peace” (9:5)? Didn’t the angels sing, “Peace on earth” on the night Jesus was born (see Luke 2:14)? Of course he came to establish peace on earth!

That may be true, but at the same time, the aged Simeon prophesied that Jesus would be “a sign that will be contradicted” (Luke 2:34). In fact, Jesus’ entire public life seemed to be marked by division and controversy. Pharisees and Sadducees argued over him. The Jewish Sanhedrin couldn’t come to agreement. Even one of his close followers turned traitor on

Vâng, vâng, điều đó như một điều hiển nhiên. Không phải Isaia đã thông báo về sự xuất hiện của “Hoàng tử Hòa bình” (9,5) sao? Chẳng phải các thiên thần đã hát “Bình an dưới đất” vào đêm Chúa Giêsu sinh ra (Lc 2,14) sao? Tất nhiên Ngài đến để thiết lập hòa bình trên trái đất!

Điều đó có thể đúng, nhưng đồng thời, cụ già Simêon đã nói tiên tri rằng Chúa Giêsu sẽ là “một dấu hiệu mâu thuẫn” (Lc 2,34). Trên thực tế, toàn bộ cuộc đời công khai của Chúa Giêsu dường như bị đánh dấu bởi sự chia rẽ và tranh cãi. Người Pharisêu và người Sadốc tranh cãi về Ngài. Thượng hội đồng của người Do Thái không thể đi đến thống nhất. Ngay cả một trong những người thân cận của Ngài cũng trở thành kẻ phản bội Ngài.

him.

So is Jesus a source of peace? Or is he a source of division? He's both.

Jesus knows that not everyone will embrace his message and the peace that comes with it. He also knows that divisions will arise because of this. On a grand scale, we have seen this in religious conflicts around the globe. And on a more intimate scale, we see this in many families. On the one hand are those who have accepted Jesus and the blessings of his salvation. On the other hand are those who have yet to embrace the salvation that Jesus came to bring. At times, the differences can be so strong as to cause conflict and separation.

Divisions may be inevitable, but they don't have to be permanent. That's where you come in. How will you respond when those divisions manifest themselves at home? With compassion, prayer, and understanding? Or with defensiveness, arguments, and condemnation?

Jesus is the Prince of Peace because he came to bring peace to our divided hearts. And as our own divided hearts are healed, we learn how to love as he loves and how to forgive as he forgives. Only Jesus' love and forgiveness can bring unity.

You can make a difference. By staying close to Jesus, who is your peace, you can be a force for reconciliation. Never underestimate the impact you can have!

"Lord, make me an instrument of your peace."

Vậy Chúa Giêsu có phải là nguồn của sự bình an không? Hay Ngài là một nguồn gây chia rẽ? Ngài là cả hai.

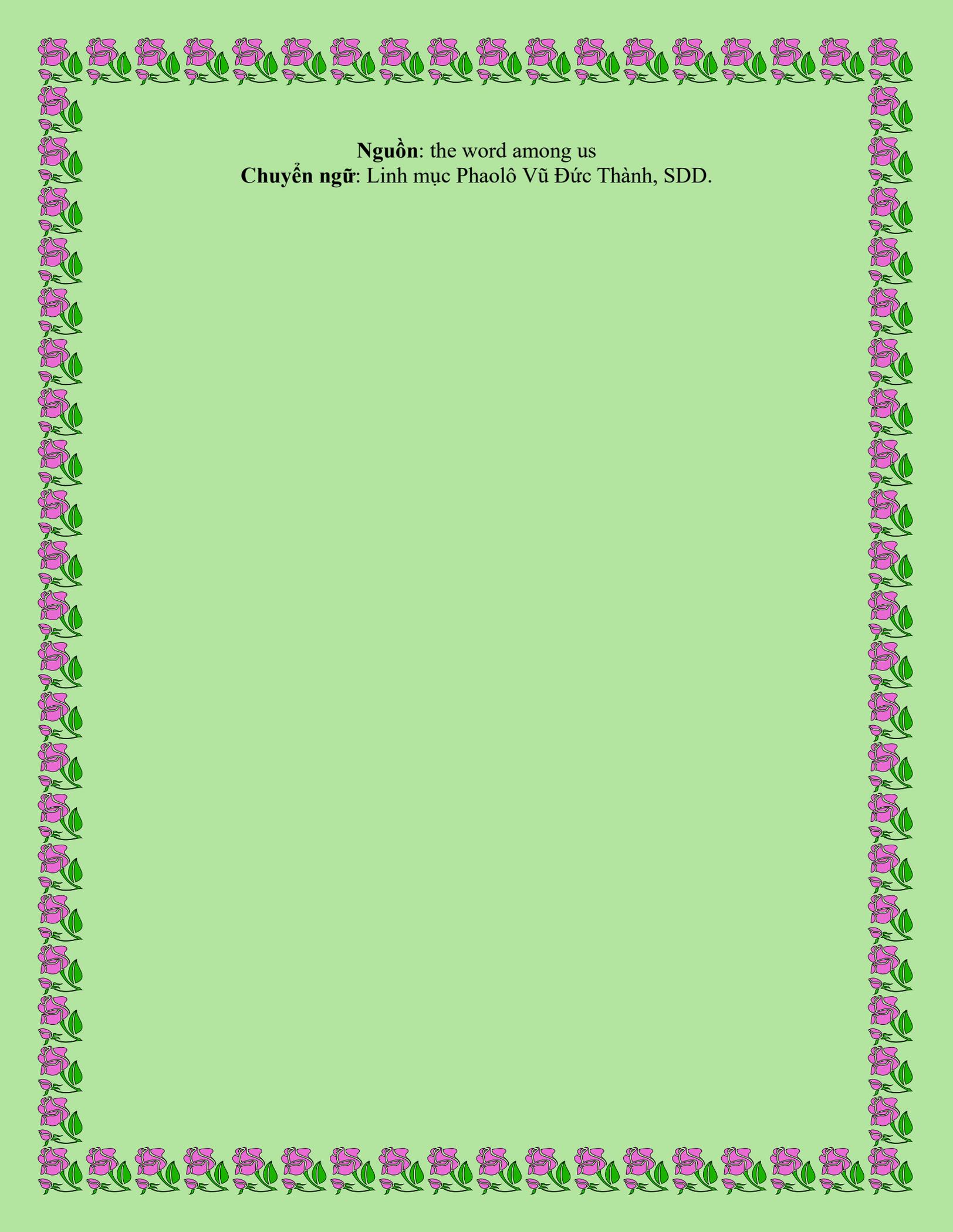
Chúa Giêsu biết rằng không phải ai cũng sẽ đón nhận sứ điệp của Ngài và sự bình an đi kèm với nó. Ngài cũng biết rằng sự chia rẽ sẽ nảy sinh vì điều này. Ở quy mô lớn, chúng ta đã thấy điều này trong các cuộc xung đột tôn giáo trên toàn cầu. Và ở quy mô nhỏ hơn, chúng ta thấy điều này ở nhiều gia đình. Một bên là những người đã tin nhận Chúa Giêsu và các phước lành của sự cứu rỗi của Ngài. Mặt khác là những người vẫn chưa đón nhận ơn cứu độ mà Chúa Giêsu đã đến để mang lại. Đôi khi, sự khác biệt có thể mạnh đến mức gây ra xung đột và chia rẽ.

Sự chia rẽ có thể là điều không thể tránh khỏi, nhưng chúng không nhất thiết phải tồn tại vĩnh viễn. Đó là nơi bạn bước vào. Bạn sẽ phản ứng như thế nào khi những sự chia rẽ đó tự thể hiện ở nhà? Với lòng trắc ẩn, lời cầu nguyện và sự hiểu biết? Hay với sự phòng thủ, tranh luận và lên án?

Chúa Giêsu là Hoàng tử Hòa bình vì Ngài đã đến để mang lại hòa bình cho những tâm hồn bị chia rẽ của chúng ta. Và khi tâm hồn chia rẽ của chúng ta được chữa lành, chúng ta học cách yêu như Ngài yêu và cách tha thứ như Ngài tha thứ. Chỉ có tình yêu và sự tha thứ của Chúa Giêsu mới có thể mang lại sự hợp nhất.

Bạn có thể làm nên điều khác biệt. Bằng cách ở gần Chúa Giêsu, Đấng là sự bình an của bạn, bạn có thể trở thành động lực để hòa giải. Đừng bao giờ đánh giá thấp tác động mà bạn có thể có!

Lạy Chúa, xin làm cho con thành công cụ bình an của Chúa.



Nguồn: the word among us
Chuyên ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.